

Fourth Sunday of Advent • Chúa Nhật 4 Mùa Đông

December 18, 2022 - Ngày 18 Tháng 12, 2022



Church of St. Columba

1327 LAFOD AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ
651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng
Monday - Friday: 8:30am - 3:30pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
frhnguyen@stcolumba.org
Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
Augustine Mai: Office Manager
& Safe Environment Coordinator
augustine.mai@stcolumba.org

Pastoral Emergency 651.757.6762

Music Director:
Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

Perpetual Adoration
Carol Hansen 651.646.0371

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ
Weekend Masses —Thánh Lễ Cuối Tuần
Saturday 4:30 pm English
Sunday 9:00 am English
Sunday 10:30 am Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường
Monday-Friday 7:00 am English

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội
Saturdays 3:30 pm

On Line Resources

www.stcolumba.org
www.cdmedongcong.net
On Facebook: St. Columba Church

Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

Parish Trustees

Theresa Dahl 651.645.9411
Peter Nguyen 651.645.7465

Ban Chấp Hành – Council

Chủ tịch: Hà Anh Linh 651.235.5643
Thư ký: Chu Thùy Trang 612.987.4543
Thành viên: Nguyễn Xuân Vũ
Trần Thanh Sơn
Nguyễn Thị Ngọc Dung
Lê Minh Trí

Ban Kiểm Ngân

Lê Văn Chương 651.336.0356
Nguyễn Văn Nhị
Hồ Văn Dũng
Nguyễn Khánh

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665
G. Thánh: Lê Văn Hiến 651.786.9138
Thánh ca: Nguyễn Bá Tin 651.278.2066
Tr. Giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531
Xã hội: Phạm Văn Lộc 612.889.9681
Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955
Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733
Âm thực: Chu Thị Liên 612.889.9684
Kiến thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633
Trật tự: Nguyễn Phê 651.332.4285
Website: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm 651.246.4559
CD Phục Sinh: Mai Xuân Trường 651.983.0005
Đoàn TNNT: Nguyễn Hữu Nam 651.497.7945
Hội Đèn Tạ: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128
Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565
Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1875
Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143

Lễ Buộc / Lễ Trọng

Thứ Bảy mỗi tuần: Thánh Lễ 7:00PM
Giáo Lý / V-Ngũ / TNNT: Thánh Lễ 10:00AM
Tân Tòng / Hôn Nhân: 12:15 – 3:00P(CN)
12 – 2:00PM (CN)

Sacraments - Các Bí Tích

Baptism - Rửa Tội

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng.
Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phôi

Contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

Mission - Phương Chiêm

We are committed to be a light in the heart of the Midway. With the grace of God, we will accomplish this mission by serving the people through the ministries of: Worship, Evangelization, Community Building, Stewardship, Pastoral Care, Education, Justice and Peace

Cộng Đoàn Mẹ Lavang thành lập nhằm: Quy tụ các gia đình Công Giáo Việt Nam để thờ phượng Thiên Chúa; sống và loan truyền Lời Chúa qua: cử hành các Bí Tích, trao dồi và sống đức tin, phục vụ mọi người qua: tham gia công cuộc truyền giáo của Giáo Hội, cố võ tinh thần hiệp nhất, tương thân tương ái, bảo tồn và phát huy phong hóa Việt Nam.

Fourth Sunday of Advent - December 18, 2022

Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

Saturday, December 17	<i>Fourth Sunday of Advent</i>
3:30 PM Confession	[E & V]
4:30 PM Mark Laughlin Family	[E]
Sunday, December 18	<i>Fourth Sunday of Advent</i>
9:00 AM † LH Phêrô & Maria	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]
Monday, December 19	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM Lou Lentsch	[E]
Tuesday, December 20	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † Maria	[E]
Wednesday, December 21	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † LH Catarina	[E]
Thursday, December 22	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † LH Têrêsa	[E]
Friday, December 23	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † 2 LH Phaolô	[E]
Saturday, December 24	<i>Christmas Eve</i>
4:30 PM Mass in English—LH Cecilia	[E]
7:30 PM Mass in Vietnamese—Giuse & Maria	[V]
Sunday, December 25	<i>Christmas Day</i>
9:00 AM † 3 LH Phêrô & Matta	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]

Weekly Readings

Sunday:	Is 7:10-14/Rom 1:1-7/Mt 1:18-24
Monday:	Jgs 13:2-7, 24-25a/Lk 1:5-25
Tuesday:	Is 7:10-14/Lk 1:26-38
Wednesday:	Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Lk 1:39-45
Thursday:	1 Sm 1:24-28/Lk 1:46-56
Friday:	Mal 3:1-4, 23-24/Lk 1:57-66
Saturday:	2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Lk 1:67-79
Next Sunday:	Readings for Christmas

Lay Ministers' Schedule

	<u>Saturday Dec 17</u>	<u>Sunday Dec 18</u>
Lector	Tom Spelt	Ray Truelson
Servers	Steiner/Barrett	Sand family
	<u>Saturday Dec 24</u>	<u>Sunday Dec 25</u>
Lector	Mary McDonald	Terri Dahl
Servers	Steiner/Barrett	Harmann family

Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng Nhà Chúa

We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!

Weekend Envelope/ Bao thư.....	\$3,016
Weekend Plate / Tiền mặt.....	\$568
Foodsale/Bán hàng.....	\$850
Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của tất cả mọi người trong việc dâng cúng cho nhà Chúa.	

Announcements

In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Mary Lou Ayd, Todd Bray, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Vickie Deutsch, Eddie Hammond

Christmas Liturgy Schedule

Saturday December 24, Christmas Eve

4:30PM - Mass in English

7:30PM - Mass in Vietnamese

Sunday December 25, Christmas Day

9:00AM - Mass in English

10:30AM - Mass in Vietnamese

Thursday Dec 26, Feast of the Holy Family

Sunday January 1st - Mary Mother of God

Sunday January 8 - Feast of Epiphany

Collection for Retired Religious

Religious order sisters, brothers and priests sacrifice worldly possessions to serve Jesus by serving His people. Now, it's our turn to help them by contributing to the 2022 Retirement Fund for Religious campaign.

The Retirement Fund for Religious (RFR) Annual Appeal will begin December 11-12 and continue through January 2022.

You can drop the envelope in the collection basket or send it to the parish office. Thank you

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR

Christmas Memorial Flowers

Given in Memory of

From

[] \$25 [] \$20 [] \$15 [] Other \$ _____

Please print, clip, and drop in collection basket or mail to the parish office no later than **Tuesday, December 21st**, for names to appear in the Christmas bulletin.

Reading 1 (Is 7:10-14)

The LORD spoke to Ahaz, saying: Ask for a sign from the LORD, your God; let it be deep as the netherworld, or high as the sky! But Ahaz answered, "I will not ask! I will not tempt the LORD!" Then Isaiah said: Listen, O house of David! Is it not enough for you to weary people, must you also weary my God? Therefore the Lord himself will give you this sign: the virgin shall conceive, and bear a son, and shall name him Emmanuel.

Responsorial Psalm (Ps 24:1-2, 3-4, 5-6).

R. Let the Lord enter; he is king of glory.

The LORD's are the earth and its fullness; the world and those who dwell in it. For he founded it upon the seas and established it upon the rivers.

Who can ascend the mountain of the LORD? or who may stand in his holy place? One whose hands are sinless, whose heart is clean, who desires not what is vain.

He shall receive a blessing from the LORD, a reward from God his savior. Such is the race that seeks for him, that seeks the face of the God of Jacob.

Reading 2 (Rom 1:1-7)

Paul, a slave of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God, which he promised previously through his prophets in the holy Scriptures, the gospel about his Son, descended from David according to the flesh, but established as Son of God in power according to the Spirit of holiness through resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord. Through him we have received the grace of apostleship, to bring about the obedience of faith, for the sake of his name, among all the Gentiles, among whom are you also, who are called to belong to Jesus Christ; to all the beloved of God in Rome, called to be holy. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Alleluia

Alleluia, alleluia. The virgin shall conceive, and bear a son, and they shall name him Emmanuel.
Alleluia, alleluia.

Gospel (Mt 1:18-24)

This is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with

Today is the Fourth Sunday of Advent and the Gospel of this week presents to us the figure of St. Joseph and his faithful fulfillment of God's will.



Saint Matthew recounts the virginal conception of Mary and the predicament which St. Joseph had to face prior to that. We couldn't just imagine how much he suffered upon seeing Mary, whom he considered holy and whom he loved with his entire life, with visible signs of bearing a child. However, because he loved Mary and because he was a just man, he decided to send her away quietly so as not to put Mary to public shame.

During of his confused and painful time that God sends an angel in a dream to reveal his plans for him and for Mary and for the entire humanity through his free cooperation.

Joseph was such a righteous, better, a holy man, that "when Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home." He listened, he believed, he obeyed and fulfilled God's will in each and every moment of his life.

This event shows us that God gives his light to those who act in an upright way, have recourse to Him, and who trust in his power and wisdom when faced with situations which exceed human understanding.

Let us ask the help St Joseph, and through his intercession that God grant us the grace and courage to respond to God's will manifested to us in many different occasions throughout our lives.

Rev. Hoang Nguyen

(Gospel...) child through the Holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly. Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel, which means "God is with us." When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home.

Chúa Nhật 4 Mùa Vọng - Ngày 18 tháng 12, 2022

THÔNG BÁO SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chương Trình Xưng Tội Mùa Vọng

Chúa Nhật Hôm Nay.

Giáo Xứ St. Columba: 12:00PM – Xưng Tội

Chương Trình Lễ Giáng Sinh

Thứ bảy ngày 24 tháng 12 - Vọng Giáng Sinh

4:30PM – Thánh Lễ Anh Ngữ (English)

6:30PM – Canh Thức Giáng Sinh (Việt)

7:30PM – Thánh Lễ Việt Ngữ (Vietnamese)

Chúa Nhật ngày 25 tháng 12 - Đại Lễ Giáng Sinh

9:00AM – Thánh Lễ Anh Ngữ (English)

10:30AM – Thánh Lễ Việt Ngữ (Vietnamese)

Thứ Chúa ngày 1 tháng 1, 2023 - Lễ Mẹ Thiên Chúa

9:00AM – Thánh Lễ Anh Ngữ (English)

10:30AM – Thánh Lễ Việt Ngữ (Vietnamese)

Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và gởi tới các gia đình. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

Ban Hàng Quán

Để góp phần vào việc chi tiêu của giáo xứ, ban hàng quán vẫn thường bán các món ăn và các mặt hàng khô sau Thánh Lễ. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những người đã ủng hộ các mặt hàng để giúp giáo xứ bán mỗi tuần, nhất là b. Lộc và chị Hương đã hy sinh nhiều công sức, thì giờ lo cho gian hàng này của giáo xứ.

Từ nay, ban hàng quán của giáo xứ sẽ nhận làm bánh mì thịt cho những tiệc tùng và đám ma. Nếu gia đình nào

cần đặt mua (order) bánh mì thịt của giáo xứ, xin liên lạc với B. Lộc, hoặc chị Hương (Bá Đức). Đây cũng là cách chúng ta giúp cho giáo xứ có thêm ngân quỹ để chi tiêu.

Ngoài ra nếu có ai muốn ủng hộ các món ăn để giúp bán trong gian hàng quỹ xây dựng, xin mang tới và liên lạc chị Dung (bch) hoặc chị Hương (b. Đức).
Thank you

Café: \$270

Gian hàng quỹ XD (c. Thanh): \$40

Bảo Trợ Bản Tin Hằng Tuần của Giáo Xứ

Những gia đình nào có tiệm (shops) như nhà hàng, tiệm sửa xe, insurance, và các dịch vụ phục vụ cộng đồng, xin quảng cáo và bảo trợ cho bản tin của giáo xứ, để giáo xứ có ngân quỹ cho các chi phí in ấn bản tin. Ở 2 trang cuối của bản tin, giáo xứ để dành để đăng quảng cáo của các nhà tài trợ cho bản tin của giáo xứ. Giá cho mỗi Ô Vuông ở 2 trang cuối là \$250 và 2 Ô Vuông sẽ là \$450. Những ai có tiệm/shops/các dịch vụ, xin ủng hộ giáo xứ.

Xin Tiền Heat cho Mùa Đông

Vào những tháng mùa đông, giáo xứ phải chi trả một số tiền khá lớn cho heat trong nhà thờ và trường học. Vì vậy, trong những tháng mùa đông, giáo xứ sẽ xin thêm tiền heat bằng việc xin tiền lần 2. Xin mọi người cùng rộng lòng giúp giáo xứ trong tiền heat.

Dâng Cúng Hoa

Giáo xứ có đặt một thùng dâng cúng hoa bên bàn thờ Đức Mẹ để mọi người tiện việc dâng cúng hoa cho giáo xứ. Những ai có lòng muốn ủng hộ hoa cho giáo xứ, xin vui lòng dùng hòm dâng cúng hoa

LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	Giúp Lễ	TT Viên	Chầu T. Thê
18 / 12	Chúa Nhật IV Mùa Vọng	Mai Thị Kim Anh Lê Quốc Hùng	Ban Lắc Giỏ	Vincent, Tim Khang, Quân Đạt	Các Ông: Cang, Luật, Hè Sơ Tâm	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa
24 / 12	Thứ Bảy Vọng Giáng Sinh	Nguyễn T. Kim Nguyệt Phạm Đình Khải	Hội BMCG	Tristin, Ivan Gia Huy Joh, Tayden	Các Ông Hùng, Sơ Tâm Thầy Vương	
25 / 12	Chúa Nhật Lễ Giáng Sinh	Phan Tường Vy Phạm Văn Lộc	Hội GT (2) H. Đền Tạ (2)	Vincent, Tim Khang, Quân Đạt	Các Ông: Đạm, Phan	

Thông Báo

tại bàn thờ Đức Mẹ. Giáo xứ xin cảm ơn tất cả mọi người và xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của tất cả mọi người.

You Will Be My Witnesses

(Các Con Sẽ là Những Nhân Chứng của Thầy)

Tổng Giáo Phận chúng ta vừa hoàn tất chương trình công nghị Tổng Giáo Phận. Vào Lễ Chúa Kitô Vua vừa qua, Đức Tổng Giám Mục đã công bố “Lá Thư Mục Vụ”, trong đó đưa ra những hướng dẫn mục vụ cho toàn Tổng Giáo Phận. Tựa đề của “Lá Thư Mục Vụ” là “You Will Be My Witnesses - Các Con Sẽ Là Những Nhân Chứng Của Thầy”. Vì lá thư mục vụ này mới được viết bằng tiếng Anh (English) và tiếng Tây Ban Nha (Spanish), ai muốn đọc “lá thư mục vụ” của Đức Tổng Giám Mục Hebda, có thể vào trang mạng của Tổng Giáo Phận <https://www.archspm.org/synod/> để tải xuống. Hy vọng, chúng ta sẽ có bản tiếng Việt trong nay mai.

Đức Tổng Giám Mục khuyến khích tất cả các thành phần trong giáo phận: các linh mục, tu sĩ nam nữ, và giáo dân đọc qua để biết những hướng dẫn mục vụ cụ thể mà Tổng Giáo Phận muốn thực hiện.

Merry Christmas

Trong những ngày cuối Mùa Vọng, chuẩn bị cho Lễ Giáng Sinh, cha xứ gửi lời kính chúc tất cả thành viên giáo xứ: hội đồng mục vụ, các ban ngành, đoàn thể, và các gia đình, những ngày Mùa Vọng thánh thiện và một mùa Lễ Giáng Sinh thật nhiều niềm vui và ơn lành của Chúa Hải Đồng.

Chương Trình Sinh Hoat Giáo Xứ

CN ngày 18 tháng 12—CD Xưng Tội Mùa Vọng

Thứ Bảy ngày 24 tháng 12—Vọng Giáng Sinh

Ngày 14 & 15 tháng 1, 2023 : Hội Chợ Tết

CN ngày 22 tháng 1, 2023—CD Mừng Tết

Thứ Bảy ngày 18 tháng 2, 2023—Tiệc Valentine

Lịch Phụng Vụ tuần 18/12/2022 – 25/12/2022

18/12 Chúa Nhật 4 Mùa Vọng (phụng vụ năm A)

19/12 Thứ hai – ngày trong tuần 4 mùa vọng

20/12 Thứ ba – ngày trong tuần 4 mùa vọng

21/12 Thứ tư – ngày trong tuần 4 mùa vọng

22/12 Thứ năm – ngày trong tuần 4 mùa vọng

23/12 Thứ sáu – ngày trong tuần 4 mùa vọng

24/12 Thứ bảy – Vọng Giáng Sinh

25/12 Chúa Nhật Đại Lễ Giáng Sinh

Cha Xứ Chia Sẻ

Đốt lên cây nến thứ tư của Vòng Hoa, chúng ta sắp kết thúc 4 tuần Mùa Vọng. Chỉ còn đúng 1 tuần nữa là chúng ta mừng Lễ Giáng Sinh.



Bài Phúc Âm hôm nay tóm tắt những bối cảnh của Maria và Giuse trong sự kiện Giáng Sinh của Ngôi Hai Thiên Chúa. Sau sự kiện truyền tin, Maria biết rằng mình đang mang thai khi chưa về chung sống với chồng sẽ đem lại nhiều hậu quả không hay: cha mẹ sẽ buồn, người chồng sẽ nghi ngờ, thiên hạ sẽ dị nghị, bản thân sẽ bị chê cười, nhưng Maria luôn tin vào Chúa và mọi sự đều do sự an bài của Ngài, và vì thế Maria luôn bình tĩnh, âm thầm để mặc cho Chúa tự do hành động.

Còn Giuse cũng vậy, thấy người bạn của mình như thế, Giuse không vội vã tức giận, hành động mù quáng và buộc tội gắt gao. Vì không được Maria giải thích, Giuse không hiểu ra làm sao, mặc dù thế Giuse vẫn trao phó mọi sự trong tay Chúa, còn mình thì sẽ trở lại cuộc sống độc thân cao đẹp thuở trước.

Nhìn vào lịch sử Giáo Hội chúng ta thấy, nhiều khi Giáo Hội và cả chúng ta nữa cũng lâm vào những hoàn cảnh đen tối, những trường hợp khó khăn, nhưng rồi bàn tay Chúa cũng đã can thiệp, để Giáo Hội thoát khỏi những hiểm nguy mà phát triển, mà vươn lên.

Đang khi định tâm như vậy thì Thiên Chúa đã ra tay can thiệp, vì ngàn ấy diễn tiến cũng đủ để cho Giuse làm dưỡng tử của Ngôi Hai Thiên Chúa làm người. Lời của sứ thần đã soi sáng giải đáp thắc mắc bấy lâu đang dày vò tâm hồn Giuse. Hơn thế nữa, sứ thần đã trao cho Giuse nhiệm vụ đặt tên cho con trẻ mới sinh.

Thật thế, cuộc đời của mỗi người cũng có lúc căng thẳng, phân vân, đau khổ vì phải chọn lựa quyết định, nhưng Thiên Chúa Ngài đã thông suốt tất cả những giai cấp này thế nhưng Ngài vẫn im lặng chờ đợi. Ngài chờ phản ứng nơi mỗi người chúng ta, nếu chúng ta xử sự với tâm lòng yêu thương quảng đại thì chắc chắn Ngài sẽ kịp thời trợ giúp và chẳng bao giờ Ngài để cho lòng yêu thương bị rạn nứt sứt mẻ. Trong mùa đón chờ Lễ Giáng Sinh, ước mong rằng mỗi người trong chúng ta sẽ luôn dùng thái độ bao dung quảng đại làm kim chỉ nam hướng dẫn các suy tưởng và hành động của mỗi người chúng ta.

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta hãy tin tưởng và phó thác cho Chúa vì mọi sự đều do sự an bài đầy quyền năng và tình thương của Chúa.

Rev. J.B. Nguyễn Đình Hoàng

Mùa Vọng

Danh Sách Các Gia Đình Đã Đóng Góp (cập nhật tới ngày 17 tháng 12, 22)

Báo Cáo Đóng Góp cho Quỹ Xây Dựng

Nếu giáo xứ có điều gì sai sót trong việc báo cáo hàng tuần, xin các gia đình liên lạc với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả các gia đình đã, đang, và sẽ đóng góp cho quỹ xây dựng.

CN ngày 11 tháng 12 – thứ bảy ngày 17 tháng 12

Tên Gia Đình	Số tiền
Nguyễn Văn An—Xưa	200
Nguyễn Hùng Victor—Nhân	50
Bà Anna Trần Thị Hoa (qua đời)	1,000
Phạm Văn Lộc—Liên	100
Nguyễn Eric—Xuân Hà	50
Nguyễn Hữu Trung—Huyền	100
Nguyễn Thái Hòa—Phượng	20
Lê Văn Hào—Minh	1,000
Nguyễn Xuân Huy—Nga	50
Khương Minh—Thanh	100
Trần Chiêu Hổ—Nga	100
Nguyễn Hùng Dũng—Diệp	100
Nguyễn Văn Hùng—Phượng	1,000
Đào Duy Hiếu—Hạnh	50
Nguyễn Bá Cường	10
Đỗ Xuân Lộc—Én	50
Lâm Thành Danh—Yến	1,200
Nguyễn Minh Trí—Nhưng	200
Nguyễn Cảnh—Cúc	50
Phạm Anh Tuấn—Trang	50
Trần Văn Thường—Loan	50
CĐ Mỹ	270
Gian Hàng Quỹ Xây Dựng	980
Total tuần này	\$6,780
Total đóng góp & hứa đóng góp	\$1,050,073

trong giấc mơ và bảo: "Hỡi Giuse, con vua Đavít, đừng ngại nhận Maria về nhà làm bạn mình, vì Maria mang thai là bởi phép Chúa Thánh Thần: bà sẽ hạ sinh một con trai mà ông sẽ đặt tên là Giêsu: vì chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội". Tất cả sự kiện này đã được thực hiện để làm trọn lời Chúa dùng miệng Tiên tri phán xưa rằng: "Này đây một trinh nữ sẽ mang thai và hạ sinh một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta". Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời thiên thần Chúa truyền: ông tiếp nhận bạn mình, nhưng không ăn ở với nhau cho đến khi Maria sinh con trai đầu lòng, thì Giuse đặt tên con trẻ là Giêsu. Đó là lời Chúa.

Bài Đọc I: Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Ngày ấy, Chúa phán bảo vua Achaz rằng: "Hãy xin Thiên Chúa, Chúa ngươi, một dấu ở dưới lòng đất hay ở trên trời cao!" Nhưng vua Achaz thưa: "Tôi sẽ không xin, vì tôi không dám thử thách Chúa". Và Isaia nói: "Vậy hãy nghe đây, hỡi nhà Đavít, làm phiền lòng người ta chưa đủ ư, mà còn muốn làm phiền lòng Thiên Chúa nữa? Vì thế, chính Chúa sẽ cho các ngươi một dấu: này đây một trinh nữ sẽ thụ thai, hạ sinh một con trai, và tên con trẻ sẽ gọi là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta".

Đáp Ca: Tv 23, 1-2. 3-4ab. 5-6

Đáp: *Chúa ngự qua, chính Ngài là Hoàng Đế hiển vinh.*

Chúa là chủ trái đất và mọi vật làm sung mãn nó, chủ địa cầu và muôn loài cư trú ở trong. Vì chính Ngài xây dựng nó trên biển cả, và Ngài giữ vững nó trên chỗ nước nguồn.

Ai khá trèo lên cao sơn của Chúa, ai được đứng trong nơi thánh của Ngài? Người tay vô tội và lòng thanh khiết, người không để lòng xu hướng bả phù hoa.

Người đó sẽ được Chúa chúc phúc cho, và được Thiên Chúa là Đấng cứu độ ban ân thưởng. Đó là dòng dõi người tìm kiếm Chúa, người tìm long nhan Thiên Chúa nhà Giacóp.

Bài Đọc II: Rm 1, 1-7

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gọi tín hữu Rôma. Phaolô, tôi tớ Chúa Giêsu Kitô, đã được kêu gọi làm Tông đồ và đã được tuyển chọn để rao giảng tin mừng Thiên Chúa. Tin mừng ấy Thiên Chúa đã hứa trước bằng lời các tiên tri trong Kinh Thánh về Con của Người; Người đã sinh ra theo huyết nhục bởi dòng dõi Đavít, đã được tiền định là Con Thiên Chúa quyền năng theo Thánh Thần, đã sống lại từ cõi chết. Đó chính là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, nhờ Người, chúng tôi đã nhận ân sủng và chức vụ tông đồ, để nhân danh Người, chúng tôi quy phục mọi dân tộc về Đức Tin, trong đó có cả anh em là những người mà Chúa Giêsu đã kêu gọi. Tôi chúc tất cả mọi người trong thành Rôma được Thiên Chúa yêu mến và kêu gọi nên thánh, được ân sủng và bình an của Thiên Chúa là Cha chúng ta, và của Đức Giêsu Kitô là Chúa chúng ta.

PHÚC ÂM: Mt 1, 18-24

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Chúa Kitô giáng sinh trong hoàn cảnh sau đây: Mẹ Người là Maria đính hôn với Giuse, trước khi về chung sống với nhau, đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần. Giuse, bạn của bà, là người công chính, không muốn tố cáo bà, định tâm lìa bỏ bà cách kín đáo. Nhưng đang khi định tâm như vậy thì thiên thần Chúa hiện đến cùng ông

Saigon Express Vietnamese Restaurant 966 Arcade St St Paul, MN 55106 (651) 774-0379 Dine-In & Dine-Out Các Món Ăn/Uống thuần túy VN Các Món Nước Giải Khát Boba Tea	Vu Pham Video and Photo Service Studio, Wedding, Funeral, Commercial, Meeting Events Phone (612) 426-0711 Fb: phivubao@yahoo.com Email: vuphamstudio.us@gmail.com http://vuphamstudio.us	OAKGROVE DENTAL <i>Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign</i> Đặc Biệt: Dental Implant info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba	TIM PHAM, D.D.S General Dentist 3154 Viking blvd. NW. Oak Grove, MN 55011 Phone: (763)753-5336
ATT Home Health Care Inc. Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho quý vị Cao Niên, Khuyết Tật. Không giới hạn tác. Có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí. Để bảo vệ sức khỏe, hãy chọn ATT Home Health Care. Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua. (651)646-8771 1563 While Bear Ave. N, Saint Paul, MN 55106		Lloyd's Pharmacy Hallmark Cards & Gifts Snelling at Minnehaha 651-645-8636	<i>Mueller Bier</i> FUNERAL HOME 2130 N. Dale St, Roseville, MN 55113 Ph: (651) 487-2550 7050 Lake Dr. Lino Lakes, MN 55014 Ph: (651) 784-3390 www.muellerbies.com
I WOK PHỞ ASIAN CUISINE 4391 W. Highway 13 Savage, MN 55378 Phone: (612)203-6257 Hours: <i>Mon-Wed: 10am—9pm</i> <i>Thur—Sun: 9am—9:30pm</i> <i>Nhà hàng đang cần phụ bếp</i> <i>Lương cao</i>	Đăng Quảng Cáo Trong Bản Tin ĐỂ ỦNG HỘ GIÁO XỨ Xin Liên Lạc Cha Xứ (651)645-9179 hoặc qua email: frhdnguyen@stcolumba.org		
H & M Auto Body Shop  867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103 Hồng Nguyễn: (651) 489-2932, Cell: (651) 271-3578 Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon) 24 Hour Towing		Cần Bảo Hiểm Y Tế Portico có thể giúp Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không? Bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết và những y phí sẽ không cao. Nhân viên hướng dẫn MNSure tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí. Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Vi Ngô, cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phuongnguyen.	
 HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL FUNERAL HOME <i>Burial, Cremation & Pre-Planning Services</i> Richard N. Purcell, Director/President St. Paul Chapel 536 N. Snelling Ave. at Charles St. Paul, MN 55104 651-646-2844 www.holcombhenryboom.com North Suburban Chapel 515 Highway 96 W at Mackubin Shoreview, MN 55126 651-482-7606 email: hhbp@popp.net			

Kim's Tailor Tailoring & Alteration 3539 Lexington Ave. N Arden Hills, MN 55126 (651)481-8973 Store Hours: M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM	NGỌC HÀ (612)203-6257 Chuyên phun xăm, thêu chân mày, môi, mí Điều khắc công nghệ mới: 3D & 6D Xóa xăm mắt, môi, chân mày trị trổ đỏ xanh 	PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant 694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104 651-756-5862 Đặc Biệt: Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẽ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần	
 LIGHTTECH, INC SIGNS & PRINTING SERVICE Chuyên làm các bảng hiệu, in ấn. Trương Mai 651-983-0005 lighttechinc@yahoo.com 995 Arcade St. Saint Paul MN 55106			
AAA Best Care, Inc 2589 Hamline Ave. N # B, St. Paul, MN 55113 (651)528-8831 or (651)802-0280 Monday – Friday: 7:30AM – 4:00PM Công Ty chúng tôi cung cấp các dịch vụ PCA (Personal Care Assistance), chăm sóc tại nhà dành riêng cho người cao niên, người khuyết tật và nhiều trường hợp tương đương với sự tài trợ của Minnesota Health Care Programs. Chúng tôi nhận bảo hiểm Blue Plus (BCBS), Health Partners, Medica, Ucare, and Medical Assistance. Đặc biệt công ty chúng tôi có nhân viên Việt, nhiều kinh nghiệm sẵn sàng hỗ trợ và tư vấn miễn phí. Công ty chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt tại Minnesota trên 17 năm qua. Xin gọi ngay chúng tôi để biết thêm chi tiết qua số điện thoại trên. Chúng tôi mong được phục vụ quý đồng hương.			
		 THỊNH HUỖNH MORTGAGE BROKER NMLS#318814 4220 Central Ave. NE, Ste. 101 Columbia Heights, MN 55421 Office (612)874-7411 Cell (763)221-2462 Fax (763)592-8317 Email: usahsmn@gmail.com	
		Residential, Retail Office, Commercial Apartments, Land Tận Tâm, Kín Đáo	